

О. А. Сергеев, Тошто марий мутер-влак: XVIII—XIX курымласе кид дене возымо мутер-влакын йылмышт, Йошкар-Ола, Марий книга савыктыш, 2000. 152 с.

В 2000 г. в Йошкар-Оле в Марийском книжном издательстве увидела свет книга Олега Арсентьевича Сергеева о рукописных марийских словарях, о языке неопубликованных марийских словарей XVIII—XIX веков на марийском языке (луговом варианте). Этот труд подготовлен на основе написанной автором кандидатской диссертации «Рукописные словари марийского языка XVIII—XIX вв.», которая была защищена 17 декабря 1990 г. в Тартуском государственном университете. Руководил работой аспиранта профессор академик АН Эстонии Пауль Аристэ. В настоящее время доцент О. А. Сергеев является одним из авторитетных исследователей марийского языка, он работает на кафедре марийского языка Марийского государственного университета и продолжает изыскания по теме языка словарей XVIII—XIX вв. Книга издана на средства Общества М. А. Кастрена (Финляндия).

Обращение к данной теме у автора отнюдь не случайно, ибо язык первых письменных памятников (летописей, словарей, разговорников, лексиконов и т.п.) является богатейшим источником для изучения языка на всех уровнях. Подобные исследования проводили на материале мордовских языков А. П. Феоктистов, коми языка Р. М. Баталова, З. И. Кузнецова и А. И. Туркин, удмуртского языка Т. И. Тепляшина. Тем не менее в марийском языкознании долго не было обобщающего исследования в данной области.

Рассматриваемая книга О. А. Сергеева посвящена характеристике именно рукописных словарей марийского языка и анализу их языка, поэтому уже факт вовлечения в научный оборот новых материалов из архивных, хранящихся в единственном экземпляре работ заслуживает высокой оценки. Ведь далеко не каждый исследователь марийского и других родственных языков может сам объездить города России с целью изучения архивных материалов, осо-

бенно в современный период в нашей хронически кризисной стране.

Композиционно книга состоит из введения, трех глав, заключения и приложения. Первая глава содержит общую характеристику рукописных словарей, распределенных по архивам хранения, указаны конкретные архивные данные, фонды, единицы хранения, номера дел. Краткие, но подробные описания словарей дают представление об источниках. Кроме иллюстративных примеров и характеристики словарных статей приводятся ссылки на работы ученых, которые изучали или упоминали материалы конкретных словарей. Всего охарактеризовано 39 словарей и словников из семи российских архивов Санкт-Петербурга, Москвы, Нижнего Новгорода, Кирова, Казани и Йошкар-Олы, в том числе такие рукописи, как «Список русских слов с переводом на черемисский язык (Казанское наречие и Вятское)» за подписью «Тихон Васильев» (ф. 94, оп. 2, № 106, фонд Шегрена), «Бумаги к сравнительному словарю, писанныя большею частию собственною рукой императрицы Екатерины II» (Эрм. собр. № 577, инв. 802), «Образцы народной словесности местных наречий Козьмодемьянского уезда. Словарик местных слов» М. Кроковского (ф. 14, оп. 1, № 97), «Разговорный словарь на русско-черемисском языке» Г. Яковлева (оп. 1, д. № 137) и «Словник на родных языках» (ф. 583, оп. 2, № 1287), не только впервые вводятся в научный оборот, но и подвергаются всестороннему глубокому историко-лингвистическому анализу.

Вторая глава посвящена изучению особенностей построения словарей, принципов их составления. Эта глава интересна как с точки зрения истории языка, так и с позиции сегодняшнего исследователя-лексикографа и лексиколога, ибо характер построения словарных статей, способы подачи словарного материала, примеров-иллюстраций, переводов, помет, грамматических пояснений интересны

во многих ракурсах — от описательного языкознания до типологических и контактологических исследований.

Третья глава посвящена характеристике лексического богатства, содержащегося в корпусе рассмотренных в монографии словарей. Автор всю лексику разделяет на группы по тематическому и структурному принципам, выделяет диалектную, этнографическую, религиозно-мифологическую лексику, показывает изменения в значениях слов, устаревшие слова и т.п. Наиболее интересными, например, являются такие лексемы, значения которых подверглись расширению: *лудамь* 'считаю' (*лудмашь* 'счет', *лудамь* 'счисляю', *лудам шотлэм* 'считаю', *оксям лудам* 'считать деньги' — ф. 2013, оп. 602-а, № 186; № 218; № 216; № 1420; ф. II, оп. 5, № 3) — ср. совр. *лудаиш* 'читать'. Словари сохранили немало лексических единиц, которые в настоящее время входят в т.н. группу забытых и редких слов, например: *кауне* 'брак', *воба* 'яма', *посакь* 'докладчик', *анава* 'коляска', *чаккынь* 'курьер, почтарь', *четле* 'маточник'.

С точки зрения современной лексикологии привлекают внимание такие слова, как *пёръен* 'муж', *пюжь* 'пот', *пуль* 'берцо, колено'. В настоящее время они

встречаются только в составе сложных слов: *пёръен* 'мужчина', *пюжьвюд* 'пот', *пулуй* 'колени'. Эта глава особенно привлечет внимание учителей родного языка, журналистов, ученых, ибо наглядно свидетельствует как об исключительно богатом материале рукописных словарей, так и об исторических изменениях в марийской лексике.

Исключительно важная информация заключена в приложении. Кроме подробного списка литературы автор приводит точные библиографические описания всех рукописных словарей и словников, в двух таблицах даны описания 15 и 24 словарей. Кроме того, опубликованы словник «По черемисскому разговору» (286 слов) и словник из материалов И. Э. Фишера. Хотелось бы, конечно, иметь также общий алфавитный список приведенных в книге слов с указанием страниц, где они встречаются. Он бы во многом помог пользоваться материалами монографии. Однако это нетрудно будет сделать в дальнейшем при переиздании работы.

Марийское языкознание и в целом финно-угроведение пополнилось серьезным исследованием, работа О. А. Сергеева удачно заполняет брешь в исследовании рукописных марийских словарей XVIII—XIX вв.

ЕВГЕНИЙ ЦЫПАНОВ (Сыктывкар)